

VOTO TÄ N'OKACHU
Häp voto tä iwehyalhe wok nitäk
fiscales y'ulhan tsi häp presidente tä
iyej mesa pajche iwo lahaya tä lham
yahinlä votos (lham fiscal fwetaj laha
ihihit'a voto tso) wok iche lawhäy tä
ne'tek presidente iwo lahaya voto tä
pajche iwohit'a lahaya voto tso.

VOTO TÄ N'OKACHU ELH TÄ TÄLHE
Häp voto tä presidente tä iyej mesa,
wok fiscal chik häpe, fwetaj elh tä
ivotayen papel tä iyej lawukit'a lham.
Lan'äyij iche chik n'otetshan chik paj
häp lafwuj w'et wet kalelhäj chik häpe
wok khit'a.

Elh tä ithatho laka voto iwoye chik:

- Y'akanhi boleto tä imälhewek tä tälhe partido chik häpe wet chik mänhejtso tä hiw'enho laka voto nilhokej niyatey tä lheyis ihi.
- Yiset wok iwolhotaya boleto häpkhilak hiw'enho laka voto niyatey tä tälhe iyhäj partidos tä w'enhachelhamej. Mänhej iwoye: iche boleto tä niyat tä Presidente lhäy'e Vicepresidente tä lheyis ihi tä w'enthalhamej partido wet Diputados lhäy'e Senadores tä ap tälhe elh partido, mat iwoye chik n'op'ajitwek lhotaytso ap häte laha ihi.

¡YAHINI! Chik lhiset boleto y'ej lathatho sobre fwaj nitäkwfas lhipey tä niyat lhey tä ihi kamaj häpe t'at, chik lawoye täjtso tä n'owohit'ala lahaya lhotaytso

CRONOGRAMA DE LAS ELECCIONES

ELECCIONES GENERALES ICHE IFWALA 25 IWEL'A OCTUBRE NEKCHÄ 2015

TÄLHE IFWALA 10 IWEL'A JULIO: is chik latetshan padrón tä lapas wet kalelhäj, häp tä ihi aka mesa lhäy'e escuela tä lahoiyela chik lathatho aka voto chik taje lawhäy elección tä n'oyok PASO ifwala 9 iwel'a Agosto.

¿ATSI MAK TÄ HÄPE PASO?

Häp lan'äyij häpkhilak n'ostupyene niyatey, häp imälhewek wichí tä ithatho laka voto niyatey lheyis lhäy'e laka partidos tä yakohiyeya häp elecciones nacionales chik taje ifwala 25 iwel'a Octubre. Lhamelhna is chik w'awulhe 1,5% tä yakalhi häp votos tä laha ihi.

TÄLHE IFWALA 25 IWEL'A SEPTIEMBRE: is chik lateshan padrón tä lapas wet laha ihi, häp tä ikalelhät amho lhip tä lahoiyela chik taje lawhäy elecciones tä n'oyok generales ifwala 25 iwel'a Octubre.

Uke mak tä kalelhäj tä ihi internet: www.cuidatuvoto.org.ar

VOTO RECURRIDO

Es el voto respecto del cual uno o más fiscales están en desacuerdo con el presidente de mesa, por haberlo clasificado en el escrutinio de mesa como válido (creyendo el fiscal que debe ser declarado nulo), o viceversa.

VOTO DE IDENTIDAD IMPUGNADA

Es el voto sobre el cual la autoridad de mesa, o algún fiscal, considera que el votante no es el titular del documento de identidad que presentó. Requiere un procedimiento especial para controlar posteriormente la huella dactilar del votante.

El votante puede:

- Elegir la boleto completa de una agrupación política con todos los cargos.
- Cortar boleto para elegir cargos de candidatos de partidos diferentes.
Ejemplo: Una boleto cortada para Presidente y Vice de un partido, y otra boleto cortada para diputados y senadores de otro partido.

¡OJO! Si cortás boleto no pongas en el sobre dos para el mismo cargo porque se anula esa sección.

CRONOGRAMA DE LAS ELECCIONES

ELECCIONES GENERALES: 25 DE OCTUBRE DE 2015

A PARTIR DEL 10 DE JULIO: puedes consultar en los padrones definitivos la escuela y mesa de votación donde te corresponde votar para las elecciones PASO del 9 de Agosto.

¿QUÉ SON LAS PASO?

Son un método de selección de los candidatos, a través del cual todo el electorado define cuáles listas de candidatos de las agrupaciones políticas podrán participar de las elecciones nacionales del 25 de octubre. Para ello deberán obtener el respaldo mínimo equivalente al 1,5% de los votos válidamente emitidos.

A PARTIR DEL 25 DE SEPTIEMBRE: puedes consultar en los padrones definitivos la escuela y mesa de votación donde te corresponde votar para las elecciones generales del 25 de Octubre.

Puedes hacerlo en: www.cuidatuvoto.org.ar

CARGOS NACIONALES A RENOVAR EN 2015

PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE				
DISTRITO	PARLAMENTARIOS DEL MERCOSUR		SENADORES NACIONALES	DIPUTADOS NACIONALES
	DISTRITO NACIONAL	DISTRITO REGIONAL		
CIUDAD AUT. DE BS. AS.		1		12
BUENOS AIRES		1		35
CATAMARCA		1	3	2
CHACO		1		3
CHUBUT		1	3	3
CÓRDOBA		1	3	9
CORRIENTES		1	3	4
ENTRE RIOS		1		4
FORMOSA		1		3
JUJUY		1		3
LA PAMPA		1	3	2
LA RIOJA		1		3
MENDOZA		1	3	5
MISIONES		1		4
NEUQUEN		1		2
RIO NEGRO		1		3
SALTA		1		4
SAN JUAN		1		3
SAN LUIS		1		2
SANTA CRUZ		1		2
SANTA FE		1	3	10
SANTIAGO DEL ESTERO		1		4
TIERRA DEL FUEGO		1		3
TUCUMAN		1	3	5
TOTAL	19	24	24	130

FUNDAEDU

FUNDACIÓN AMERICANA
PARA LA EDUCACIÓN

fundaedu@fundacionamericana.org.ar



www.cuidatuvoto.org.ar
www.facebook.com/cuidatuvoto.org

FUNDAEDU

FUNDACIÓN AMERICANA
PARA LA EDUCACIÓN

TRADUCCIÓN AL WICHÍ
Eduardo Pérez

(Santa María, Municipio de Santa Victoria Este, Salta)



N'OKOYEJ ELECCIONES NACIONALES NEKCHÄMNA 2015

PASO

Primarias wok PASO (N'olkalelhätchä law'et iyhäj tä yakohiyeya laniyatya)

Ihichela ifwala 9 iwel'a Agosto

**Häp ELECCIONES GENERALES
Ihichela ifwala 25 iwel'a Octubre**

ELECCIONES NACIONALES 2015

PASO

Primarias Abiertas, Simultáneas y Obligatorias

9 de Agosto

**ELECCIONES GENERALES
25 de Octubre**

HĀP VOTO TIYĀJE NILHOKEJ WICHÍ, N'OSKALHEK, AM TĀ LATSUPYENE WET N'ONITYEN AMEJ.

¿ATSI IYHĀJ TĀ ITHATHO LAKA VOTO?

T'UHAWETEJ CHIK LATHATHO AKA VOTO ¡IS CHIK LAWOWE!

Iyhäj tä iwoye chik ithatho laka voto häpe nilhokej tä häpehen Argentinos tä n'oyok nativos (nichäthihchä) wok opción (iyhäj tä yen law'eta) tälhe tä hiw'en 16 laka nekchämis wet häte naturalizados (tä tälhe honhatilh iyhäj tä yen law'eta) tälhe tä hiw'en 18 laka nekchämis mat chik nilhokej lhamelhna lheyis ihi häp padrón electoral wet ipäyenphä laka papel tä laha ihi.

Häp wichí tä laka nekchämis 16 wet 17 lhäy'e iyhäj tä laka nekchämis inu'pe 70 chik yakalhihit'a chik ithatho laka voto häp ifwalafwajtso tä n'otihyejt'ala lates, wet n'ot'alhiyet'ala chik tiskanpe laha impuesto tä Codigo Electoral Nacional pajche ikalelhät.

Iyhäj tä laka nekchämis w'awulhe 18 pajtha taje 70 häp n'onityenej chik ithatho laka voto. Chik ithathihot'a laka voto ifwalatso tä taje lawhäy tä n'ot'alhe chik ifwelh mak tä tamenej tä tälhe ifwalatso pajtha 60 ifwalas.

¡Wuj tä laha ihi! Iyhäj tä lheyis ihi padrón tä inuphä nekchäna 2015, häp manses tä pajche inech'eynhi laka papel (DNI) tä kamaj n'aji chik taje ifwala 28 iwel'a tä Abril.

Häp DNI tä iwajnej chik lathatho aka voto häpe t'at elh tä lapes tä i'amej tä lanech'eynhi. Häpe:

- DNI tä lap'ot w'atshan
- DNI tä hätewoye tarjeta, tejshe n'olesaynek tä ihi yok "Iwohiyet'a chik lathatho aka voto" mat kamaj laha ihi wet lakalhi chik lawoye
- elh tä lhey Libreta de enrolamiento
- häte DNI elh tä hätewoye tarjeta tä nech'e naji tä inuphä
- häte laha ihi elh tä lhey Libreta Cívica

N'ochumhit'alahlä aka papel ta t'ichunlä elh ta kalelhäj ta ihi padrón. Elh ta laha ihi häpe elh ta imälheche lan'äyij elh ta pajche ihi padrón.

Is chik lat'uke ey ta ihi padrón ta n'oyok provisorio ta ihi www.cuidatuvoto.org.ar ta w'ak'alh tälhe ifwala 8 pajtha 23 iwel'a Mayo häpkhilak iche imak ta ni'isa alhohe wok yiwithiyet'a ta n'oisyen alhohe.

¿ATSI NIYATEY TĀ N'AW'ENHO LHAKA VOTO?

NIYATEY TĀ LAN'OHYAHAY TÄLHE NACIÓN

- HĀPE PRESIDENTE LHĀY'E VICEPRESIDENTE
- HĀPE PARLAMENTARIOS TĀ TIYĀJIYELA MERCOSUR
- HĀPE SENADORES NACIONALES
- HĀPE DIPUTADOS NACIONALES
- HĀTE IYHĀJ TĀ LAN'OHYAJ TÄLHO PROVINCIA LHĀY'E MUNICIPIO TĀ IHI IYHĀJFWAS PROVINCIAS TĀ KAMAJ CHIK YAKOYEJ

NIYATEY TĀ HĀPE PARLAMENTARIOS TĀ TIYĀJIYELA MERCOSUR: Niyateyna nech'ehila t'at chik n'okoyej tä ihi Argentina.

Niyatey tä tälhe Distrito Nacional: imälhewek Argentina häpe iwehyalhe Distrito: n'otsupyenhiyela 19 niyatey tä tälho listas tä tälhe elh pej partido tä pajche yakalhi tä n'okoyej PASO häp tä w'awulhe 3% votos tä laha ihi.

Niyatey tä tälhe Distrito Regional: n'otsupyenhiyela 24 niyatey, iwehyalhe pej tä tälhe distrito electoral (23 tä tälhe provincias wet hätefwajni tä tälhe hupuy tä Bs. As.)

¿QUIÉNES VOTAN?

EL VOTO ES UNIVERSAL, SECRETO Y OBLIGATORIO. VOTAR ES TU DERECHO ¡ PARTICIPÁ !

Podrán votar **todos los argentinos nativos o por opción** desde los 16 años de edad y los naturalizados desde los 18 años, que se encuentren inscriptos en el padrón electoral, siempre que presenten documento habilitante.

Los electores de 16 y 17 años y los mayores de 70 que no voten, **no serán considerados infractores**, ni se les impondrá la multa prevista en el Código Electoral Nacional.

Entre los 18 y los 70 años es obligatorio votar. Hay que justificar la no asistencia al comicio dentro de los 60 días a partir del día de la elección.

¡Importante! Únicamente podrán estar incluidos en el padrón de 2015, los jóvenes que hayan actualizado su DNI antes del 28 de abril.

Se vota con el **último DNI válido** que hayas gestionado. Puede ser:

- DNI tapa verde o celeste
- DNI tarjeta, aunque diga: "no válido para votar"
- Libreta Cívica
- Libreta de Enrolamiento
- DNI tarjeta nuevo

No se acepta un documento anterior al que figura en el padrón. Sí, un documento posterior.

Consultá el padrón provisorio en www.cuidatuvoto.org.ar desde el **8 hasta el 23 de Mayo** por si hay errores u omisiones que corregir.

¿QUÉ VOTAMOS?

CARGOS NACIONALES

- PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE DE LA NACIÓN
- PARLAMENTARIOS DEL MERCOSUR
- SENADORES NACIONALES
- DIPUTADOS NACIONALES
- CARGOS PROVINCIALES Y MUNICIPALES (en algunos distritos)

PARLAMENTARIOS DEL MERCOSUR: Serán elegidos por primera vez.

Por Distrito Nacional: el territorio nacional constituye un distrito único: se elegirán 19 representantes de forma proporcional, de las listas presentadas por las agrupaciones políticas que hayan obtenido en las PASO un mínimo del 3% de los votos válidos emitidos.

Por Distrito Regional: se elegirán 24 representantes por cada distrito electoral (23 provincias y la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, CABA).

NIYATEY TĀ LAN'OHYAJAY SENADORES NACIONALES

Imälhewek niyateyna häpe 72 tä ihi laniyatyaj w'et tä lhey cámara de senadores. Mat iche iyhäj tä noj lawhäy häp tä tamenej tä n'atshupyenhiyela 24 senadores nacionales tä nech'ehila. Elh iwehyalhe pej provincia lhäy'e hupuy Bs As tälho 3 niyatey tä senadores: 2 tä tälhe partido tä wuj laka wichí wet 1 tä tälhe elh tä imälheche lan'äyij tä häte wuj laka wichí. Lan'ohyajay laha ihi 6 nekchämis wet n'onech'eynhi pej tä w'awuthiyejt'a lachowej (la tercera parte) häp lhamelh tä niyatey wet tä taje 2 nekchämis.

NIYATEY TĀ LAN'OHYAJAY DIPUTADOS NACIONALES

Imälhewek niyateyna häpe 257 tä ihi laniyatyaj w'et tä lhey cámara de diputados. Mat iche iyhäj tä noj lawhäy häp tä tamenej tä n'atshupyenhiyela 130 diputados nacionales tä nech'ehila. Lan'ohyajay laha ihi 4 nekchämis wet n'onech'eynhi pej tä lachowej häp lhamelh tä niyatey.

NIYATEY TĀ LAN'OHYAJ TÄLHO PROVINCIAS

- GOBERNADOR LHĀY'E VICEGOBERNADOR
- DIPUTADOS TĀ PROVINCIAS. Häte iche iyhäj provincias tä yakoyej senadores tä provinciales
- INTENDENTES
- LHĀY'E IYHĀJ NIYATEY TĀ LAN'OHYAJ TÄLHE MUNICIPALES

VOTOS TĀ ICHE

Häpkhilek aka voto hin'älit m'ak tä am achowej, wuj tä laha ihi chik letafwelej tä iche nitäk votos tä w'enhachelhamej wet lehanhiyeja chik lathatho voto tä laha ihi.

VOTO TĀ IS ALHOHO WOK KALELHĀJ (LAHA IHI)

Häpe chik lathatho sobre imälhewek boleta tä lista ihi wok partido tä ihi imälhewek n'oniyatyaj law'etes tä n'okoyej.

Häpe chik n'oniyatyaj law'et iwehyalhepej n'ot'ähi niyatey tä tälhepej elh lista wok partido tä w'enhachelhamej (häp tä n'oyisitche häp boletas).

Häte laha ihi boletas tä tejshe n'olesayenpe wok n'oyisej niyatey lheyis tä ihi mat kamaj n'älh partido lhey tä ihi.

Chik iche nitäk boletas tä w'awulhchä tä ihi häp sobre wet n'owo lahaya iwehyalhe wet iyhäj n'owasthiche.

VOTO TĀ N'OYOK "EN BLANCO" (LAHA IHI)

Häpe chik m'ak ihihit'a sobre wok papel lhiphäj tä ihi sobre ihichet'a n'olesaynhay chik häpe. Chik boleta tä ihi sobre tatäy lhij tä ikalelhät n'oniyatyaj w'et tä n'okoyej häp lhijpe kamaj laha ihi.

VOTO TĀ LAHA IHIHIT'A

Häp voto tä n'oniwoya lahaya häp chik iche m'ayhayna: -N'othatho sobre häp boletas tä tälhe partidos tä w'enhachelhamej wet iwehyalhe n'oniyatyaj law'et (mänhej iwoye nitäkfwas boletas tä w'enhachelhamej wet n'okoyej Diputado Nacional law'et iwehyalhe);

-Chik n'ochuma boletas tä pajche n'owasthiche wok n'olesayenpe, wet kalelhäjit'a partido lhey wet número chik ihi lhäy'e n'oniyatyaj law'et tä n'okoyej;

-Chik n'ochuma boleta ta khit'a oficial wok papel lhij chik n'otihí n'opeyak chik häpe;

-Chik n'op'ajitej boleta m'ayhay chik häpe (mänhej iwoye chinaj t'äj).

SENADORES NACIONALES

En estas elecciones **elegiremos 24 senadores nacionales** del total de 72 que integran la Cámara. A cada provincia y a la CABA les corresponde 3 senadores: 2 bancas del partido con mayor número de votos y 1 del que le sigue. Su mandato dura 6 años y se renuevan por tercios cada 2 años.

DIPUTADOS NACIONALES

En estas elecciones **elegiremos 130 diputados nacionales** del total de 257 que integran la Cámara. Sus mandatos duran 4 años y se renuevan por mitades.

CARGOS PROVINCIALES

- GOBERNADOR Y VICEGOBERNADOR
- DIPUTADOS PROVINCIALES. En algunas provincias se eligen también senadores provinciales
- INTENDENTES
- CARGOS MUNICIPALES (según cada distrito)

CLASES DE VOTOS

Para que tu voto exprese tu voluntad, es importante que conozcas las distintas clases de voto y sepas como emitir un voto válido.

VOTO POSITIVO O AFIRMATIVO (VÁLIDO)

Cuando en el sobre se introduce la boleta completa de una lista o agrupación para todas las categorías de cargos.

Cuando para cada categoría de cargos, se eligen boletas de distintas listas o agrupaciones (el voto se conforma "cortando boleta").

También son válidos: Boletas con candidatos tachados o agregados, sin alterar la identificación del partido.

Más de una boleta idéntica en un sobre, aunque solo se cuenta una y las demás se destruyen.

VOTO EN BLANCO (VÁLIDO)

Cuando el sobre esté vacío o contenga un trozo de papel blanco o de cualquier color sin ninguna inscripción

Cuando en el sobre falte la sección de la boleta correspondiente a alguna categoría de cargos, se considera voto en blanco para esa categoría.

-Se utilizan boletas que, por destrucción o tachaduras, no contienen intactos por lo menos el nombre y número de la agrupación política, y la categoría de cargos a elegir

-Se utiliza una boleta no oficializada, o un papel con una imagen cualquiera

-Junto con la boleta se incluyen objetos extraños (monedas, etc.)

VOTO NULO

Un voto es nulo cuando se da alguna de las siguientes circunstancias:

-Se incluyen en el sobre boletas de distintas agrupaciones políticas para la misma categoría de cargos (por ejemplo, dos boletas distintas para diputados nacionales)

-Se utilizan boletas que, por destrucción o tachaduras, no contienen intactos por lo menos el nombre y número de la agrupación política, y la categoría de cargos a elegir

-Se utiliza una boleta no oficializada, o un papel con una imagen cualquiera

-Junto con la boleta se incluyen objetos extraños (monedas, etc.)